

Redewendungen n und Idiome

KOMMUNIKATION

NIVEAU	NUMMER	SPRACHE
Mittelstufe	B2_3044X_DE	Deutsch

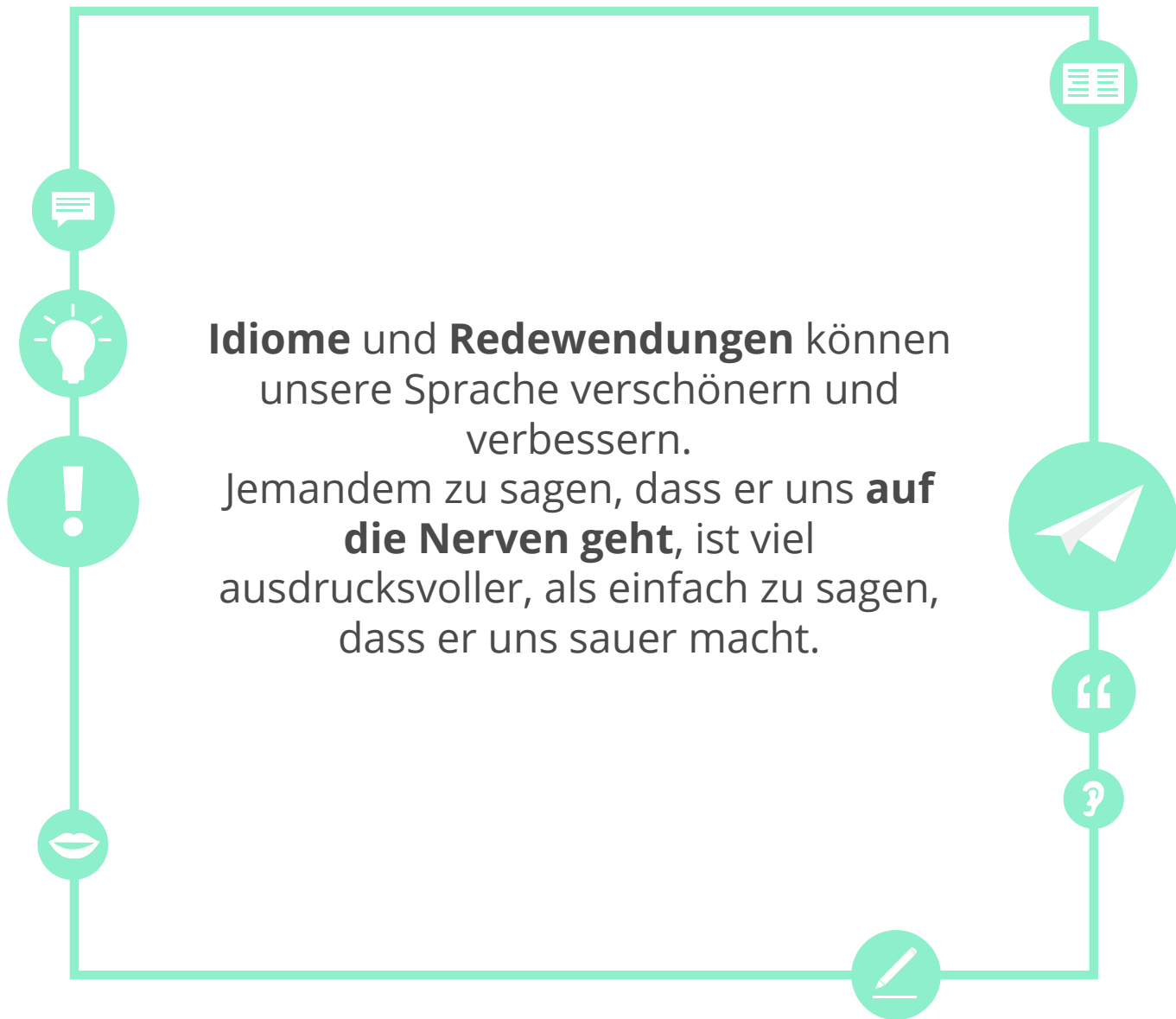




Lernziele

- Kann fortgeschrittene Redewendungen erkennen und wiedergeben.
- Kann Redewendungen angemessen verwenden.







Vorschau und Aufwärmen

- Durch Verwendung von Redewendungen gewinnst du einen natürlichen Gebrauch der Sprache.



Oh ich hasse es eigentlich, mich mit meiner Schwester zu treffen. Ich muss ihr immer stundenlang **mein Gehör schenken**.



Redewendungen mit Körperteilen

jemandem den
Rücken stärken

jemandem in
die Hände
spielen

das Gesicht
verlieren

jemandem die kalte
Schulter zeigen
auf eigene
Faust



sein wahres
Gesicht zeigen
etwas nicht
übers Herz
bringen

jemandem sein
Gehör schenken

sich den Kopf
zerbrechen

die Zähne
zusammenbeißen



Andere Redewendungen

in den Tag
hineinleben

wie ein
Wasserfall
reden
die Nase voll
von etwas
haben
hinter dem
Mond leben

ein komischer
Vogel sein



mit dem Feuer
spielen

auf allen
Hochzeiten
tanzen
schlechte
Karten haben

nicht alle
Tassen im
Schrank haben

den Faden
verlieren



Einige Beispiele



Ich komme mit meinem Chef nicht so gut klar. Aber ich muss die **Zähne zusammenbeißen**.

Ich wollte wegen des Umzuges meine Katze weggeben, aber ich **brachte es nicht über das Herz**.



Darüber müssen wir uns nicht **den Kopf zerbrechen!**

Da wird Ihnen jede Frau **die kalte Schulter zeigen!** Seien Sie originell!



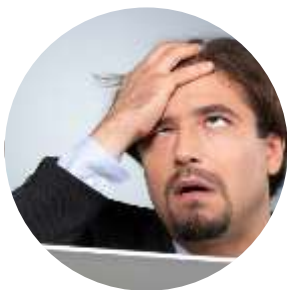


Einige Beispiele



In vielen Szenen lief es mir eiskalt den Rücken runter und ich bekam richtige Gänsehaut, vor allem in der ersten Stunde!

Vorsicht Mensch! Du spielst ja mit dem Feuer!



Sie haben mich unterbrochen. Jetzt habe ich den Faden verloren.

Er spielt schon immer auf eigene Faust, obwohl er erst acht Jahre alt ist!

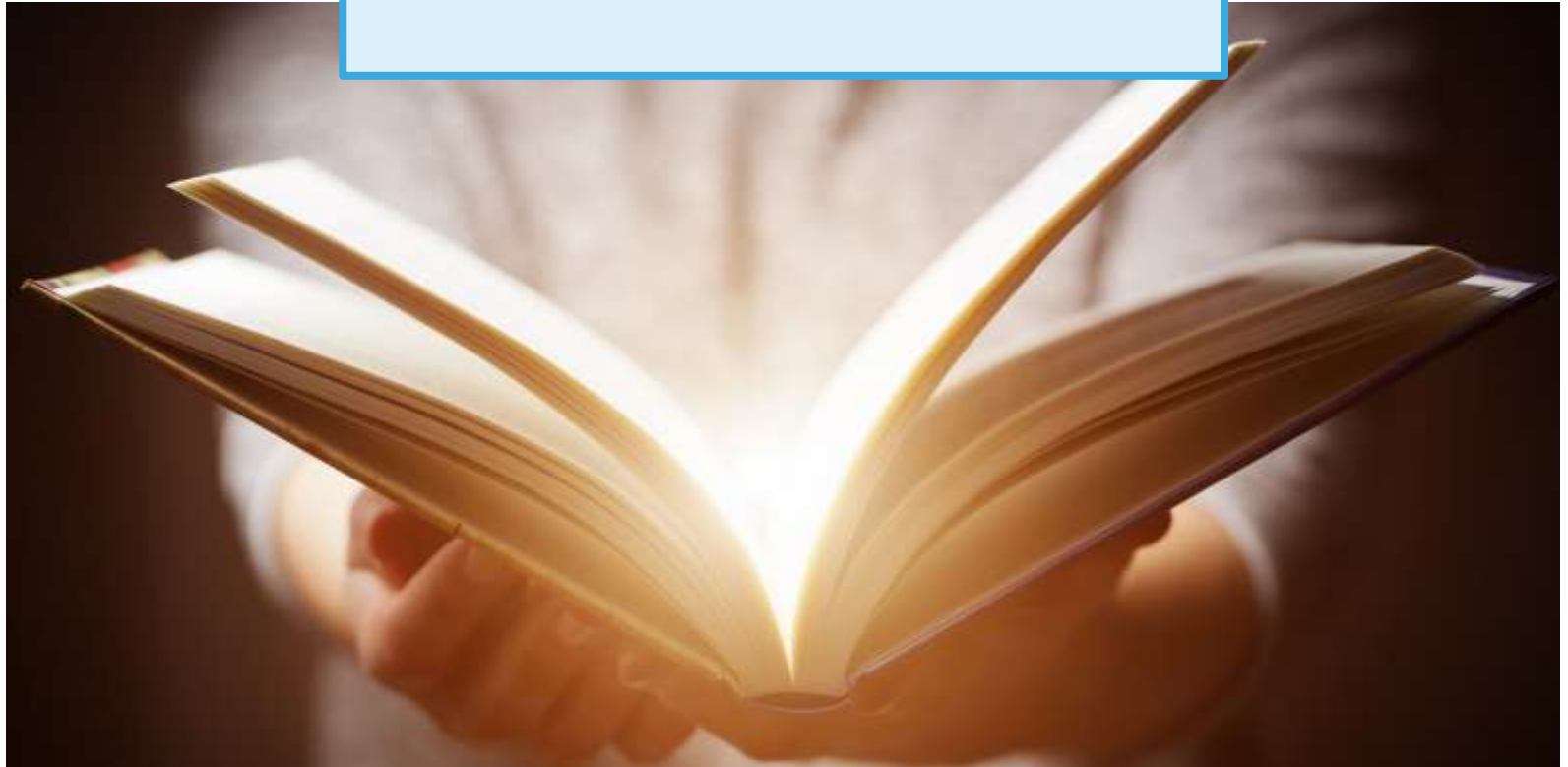




Überlege!

**Gibt es ähnliche
Redewendungen in
deiner
Muttersprache?**

das Idiom



Eine feste Verbindung mehrerer Wörter zu einer Einheit, deren Gesamtbedeutung sich nicht unmittelbar aus der Bedeutung der Einzelelemente ergibt.

das rhetorische Stilmittel

die rhetorische Figur



Ein sprachliches Gestaltphänomen der Textstruktur, das vom eigentlichen Ausdruck abweicht.

wörtliche Bedeutung

übertragene Bedeutung

Der Satz *Der Ofen ist aus* kann zweierlei bedeuten:



wörtlich: Das Feuer im Ofen ist erloschen.



übertragen: Das Feuer einer Beziehung ist erloschen, also die Beteiligten wollen nichts mehr miteinander zu tun haben.



Quellen und Struktur von Redewendungen

Metapher und Vergleich

wie ein Wasserfall reden
sich den Kopf zerbrechen

Literarische Zitate

Das also war des Pudels Kern! (*Faust*)

sprach- historisch ältere Syntagmen

die Rechnung ohne den Wirt machen
um des Kaisers Bart streiten
den Rubikon überschreiten

Sprichwörter und geflügelte Wörter

Schwein haben

das Idiom

die Redewendung

Bitte nicht vermischen!

Funktionsverbgefüge und Zwillingsformeln sind zwar Redewendungen, aber keine Idiome!

Wenn es keine übertragene Bedeutung bzw. Metapher gibt, handelt es sich nicht um ein Idiom.



*Redewendung/Funktionsverbgefüge: Ich **stehe** Ihnen gern **zur Verfügung**, sobald wie möglich (keine übertragene Bedeutung)*



*Redewendung/Idiom: Er hat gelogen! Für mich hat er **sein Gesicht** für immer **verloren** = ich respektiere ihn nicht mehr (übertragene Bedeutung).*



So kann man Redewendung interpretieren

das heißt...

das kann man
so
interpretieren

dieses Wort
bezeichnet hier...

kann sein,
dass...



das bedeutet...

man kann es so
verstehen

das kann man
auch so
wiedergeben

wörtlich heißt
das...

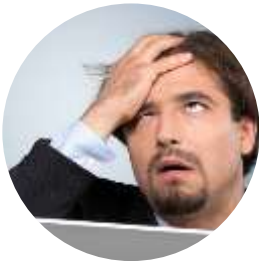


Finde Idiome und Redewendungen!



Oh Mensch! Ich bin ja fertig! Diese Arbeit wird mich bestimmt noch umbringen! Insbesondere wenn niemand mir den Rücken stärken wird.

Aber warum solch eine Panik? Einfach Zähne zusammenbeißen und weiterarbeiten!



Ich habe die Nase schon voll! Mehr kann ich nicht arbeiten! 12 Stunden pro Tag! Um Gottes Willen!

Hmm... du spielst ja mit dem Feuer. Die Chefin mag es nicht, wenn jemand so jammert.





Redewendungen und Idiome identifizieren

Welche der folgenden Redewendungen kann man auch als Idiome bezeichnen? Versuche, die dir bereits bekannten Idiome auch zu interpretieren.





Redewendungen zuordnen

Ordne die Redewendungen der vorherigen Seite nach ihrer Entstehung den folgenden Gruppen zu!



Schwein
haben



mit dem
Feuer spielen



Metapher

literarische
Zitate

sprachhistorisch
ältere Syntagmen

Sprichwörter und
geflügelte Wörter



Redewendungen raten

Ist es ...?

Beschreibe eine der bisher gelernten Redewendungen mit anderen Worten. Die anderen raten, was gemeint ist.

-Das sagt man, wenn man etwas Schwieriges, ohne ein einziges Wort zu sagen, erleben muss.

-Ist es **Zähne zusammenbeißen**?

-Genau!



Redewendungen mit Körperteilen

jemandem den Rücken stärken

jemandem helfen, jemanden unterstützen

sein wahres Gesicht zeigen

die eigenen (meist schlechten) Charaktereigenschaften zeigen

das Gesicht verlieren

Respekt verlieren

etwas nicht übers Herz bringen

sentimental sein

jemandem in die Hände spielen

für jemandes Vorteil sorgen

sich den Kopf zerbrechen

angestrengt nachdenken



Redewendungen mit Körperteilen

**jemandem sein
Ohr schenken**

jemandem zuhören

**etwas auf eigene
Faust tun**

etwas auf eigene Verantwortung, selbstständig und ohne fremde Hilfe tun

**jemandem die
kalte Schulter
zeigen**

jemanden zurückweisen, ablehnen oder ignorieren

**nicht auf den
Kopf gefallen sein**

nicht dumm sein

**eiskalt den
Rücken
runterlaufen**

jemand hat eine erschreckende, schaurige, unangenehme Vorstellung

**die Zähne
zusammenbeißen**

etwas Unangenehmes (z. B. Schmerzen) ertragen



Andere Redewendungen

**in den Tag
hineinleben**

den Moment genießen und nicht über die Zukunft nachdenken

**mit dem Feuer
spielen**

leichtsinnig die Gefahr herausfordern; unvorsichtig sein

**auf allen
Hochzeiten
tanzen**

versuchen viele Dinge auf einmal zu bewältigen

**schlechte Karten
haben**

schlechte Erfolgsaussichten haben

**nicht alle Tassen
im Schrank haben**

verrückt sein

**im
Schneckentempo**

sehr langsam



Andere Redewendungen

jemanden im
Stich lassen

jemanden verlassen

den Faden
verlieren

vergessen, was man eigentlich sagen wollte

die Nase voll von
etwas haben

etwas / jemanden nicht mehr ertragen

wie ein
Wasserfall reden

viel und schnell reden

ein komischer
Vogel sein

ein seltsamer / merkwürdiger / exzentrischer Mensch sein

hinter dem Mond
leben

unmodern sein



Finde die richtige Bedeutung!

1. die Nase voll von etwas haben

→ a. jemandem zuhören

2. jemanden im Stich lassen

→ b. jemandem helfen

3. jemandem sein Ohr schenken

→ c. viele Dinge auf einmal bewältigen können

4. wie ein Wasserfall reden

→ d. exzentrischer Mensch sein

5. sein wahres Gesicht zeigen

→ e. wahre Charaktereigenschaften zeigen

6. auf allen Hochzeiten tanzen

→ f. viel und schnell reden

7. jemandem den Rücken stärken

→ g. etwas / jemanden nicht mehr ertragen

8. ein komischer Vogel sein

→ h. jemanden verlassen



Wie kannst du das anders sagen?

1. für jemandes Vorteil sorgen

→ jemandem in die Hände spielen

2. angestrengt nachdenken

→ _____

3. Respekt verlieren

→ _____

4. nicht dumm sein

→ _____

5. etwas Unangenehmes (z. B. Schmerzen) ertragen

→ _____

6. unvorsichtig sein

→ _____

7. sehr langsam

→ _____

8. schlechte Erfolgsaussichten haben

→ _____



Kannst du Idiome finden?

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____





Erzähle die Geschichte mithilfe von Idiomen!



die Rolle von Redewendungen

Redewendungen schmücken und verschönern eine Sprache, machen sie ausdrucksstark, bunt und **lebendig**.

Den unermesslichen Reichtum einer Sprache kann man an Sprichwörtern, Redewendungen, Redensarten und Idiomen sehen. In diesen kurzen Volksweisheiten und Alltagsbeschreibungen ist viel Wahrheit und Erfahrung, aber sie dienen eben auch dazu, überholte Traditionen sowie kulturelle und religiöse Vorstellungen mittels ihrer Aufnahme in den Wortschatz zu zementieren.



Ich bin böse .→ **Du gehst mir auf die Nerven!**



Redewendungen in verschiedenen Situationen verwenden

Stell dir vor: Du hast eine sehr nette, aber auch sehr launische Freundin. Reagiere auf die folgenden Situationen, die mit ihr passiert sind, mithilfe der gelernten Redewendungen.



Deine Freundin hat das Abendessen nicht gekocht.

Deine Freundin hat mit ihrer Chefin gestritten.

Deine Freundin hat ihre Tasche im Geschäft verloren.



Redewendungen im Dialog verwenden

Führe den Dialog mit deiner Freundin.



**Ich denke, ich habe mich
verirrt...**



**Ach du bist ja ein komischer
Vogel!**



Redewendungen in einer E-Mail verwenden

Schreibe deiner Mutter über deine Freundin. Vergiss nicht, möglichst viele Beispiele aus eurem Zusammenleben mit Redewendungen zu beschreiben.

An: Mutti

Betreff: Sie macht mich kaputt!



Rolle von Redewendungen definieren

Jetzt kannst du dir die Rolle von Redewendungen für eine Sprache mithilfe von zahlreichen Beispielen vorstellen.

Diskutiere darüber mit deinem Lehrer oder deinem Mitschüler.



Redewendungen in deiner Muttersprache

**Welche Redewendungen sind
in deiner Muttersprache
typisch? Versuche sie zu
übersetzen und erkläre sie.**

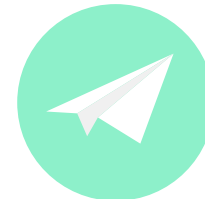


Über die Lernziele nachdenken

Gehe zur zweiten Seite dieser Lektion zurück und prüfe, ob du die Lernziele erreicht hast.

ja

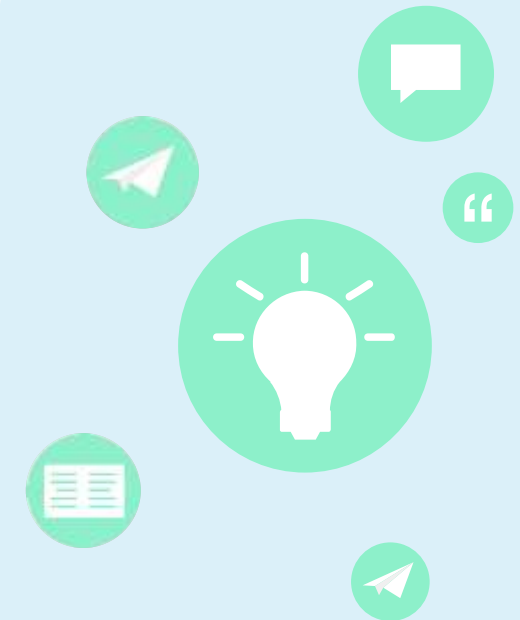
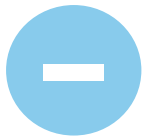
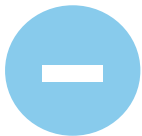
nein





Über diese Lektion nachdenken

Denke bitte an all das, was du in dieser Lektion gelernt hast.
Was war am schwierigsten (Übungen, Wortschatz...)? Und am einfachsten?

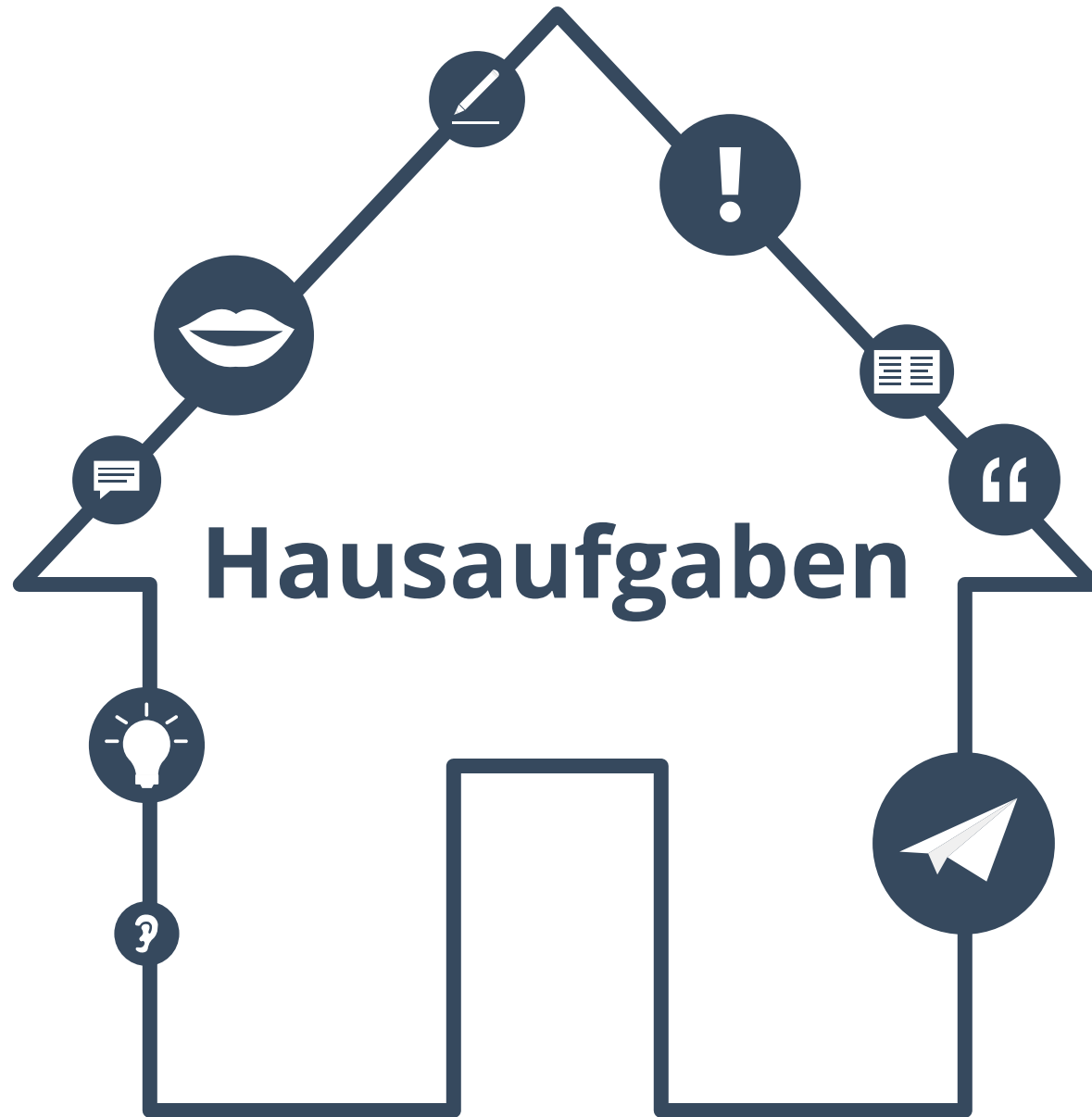


Wenn du Zeit hast, gehe noch einmal zurück
zu den schwierigsten Seiten.



Lösungen

- S. 16:** Oh Mensch! Ich bin ja fertig! Diese Arbeit wird mich bestimmt noch umbringen! Insbesondere wenn niemand mir **den Rücken stärken** wird. Aber warum solch eine Panik? Einfach **Zähne zusammenbeißen** und weiterarbeiten!
- Ich habe **die Nase** schon **voll!** Mehr kann ich nicht arbeiten! 12 Stunden pro Tag! Um Gottes Willen!
- Hmm... du **spielst** ja **mit dem Feuer**. Die Chefin mag es nicht, wenn jemand so jammert.
- S. 17:** mit dem Feuer spielen, kalte Schulter zeigen, Ohr schenken, Gesicht verlieren, den Faden verlieren
- S. 18: Metapher:** mit dem Feuer spielen, kalte Schulter zeigen, Ohr schenken, Gesicht verlieren, den Faden verlieren
- Literarische Zitate: Ich denke, also bin ich
- Sprachhistorisch ältere Syntagmen: die Rechnung ohne den Wirt machen
- Sprichwörter und geflügelte Wörter: auf eigene Faust, auf Schritt und Tritt
- S. 24:** 1.g, 2.h, 3.a, 4.f, 5.e, 6.c, 7.b, 8.d
- S. 25:** 2. Sich den Kopf zerbrechen über..., 3. Das Gesicht verlieren, 4. Nicht auf den Kopf gefallen sein, 5. Ein schweres Los haben, 6. Mit dem Feuer spielen, 7. Im Schneckenempo, 8. Schlechte Karten haben





Redewendungen

in die Hände spielen



Beispielsätze

Schreibe mit den folgenden Redewendungen Beispielsätze.

Redewendungen

mit dem Feuer spielen

Wenn ich mit dir rede, habe ich immer das
Gefühl, dass ich mit dem Feuer spiele.



Über dieses Material

Mehr entdecken:
www.lingoda.com



Dieses Lehrmaterial wurde von

lingoda

erstellt.

lingoda Wer sind wir?



Warum Deutsch online lernen?



Was für Deutschkurse bieten wir an?



Wer sind unsere Deutschlehrer?



Wie kann man ein Deutsch-Zertifikat erhalten?



Wir haben auch ein Sprachen-Blog!